

E31 - Warrior

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:00] ---

[00:01] ---

Again?!

[00:02] ---

What the hell is that sound?!

[00:08] ---

While stopped at the ruins
of Utgard Castle to take a brief break,

[00:12] ---

the Scouts were overwhelmed by a Titan assault,
vanquishing their hope of survival.

[00:18] ---

--Nanaba...

--No! No!

[00:20] ---

--And Gelgar...

--No! No!

[00:21] ---

Father, stop!

[00:23] ---

However, in that moment...

[00:26] ---

Christa.

[00:27] ---

This is nothing more than a hope of mine...

[00:32] ---

I want you... to live a life you're proud of.

[00:37] ---

Ymir! Wait!

[00:41] ---

...Ymir suddenly transformed into a Titan.

[00:45] ---

Keep it up, Ymir!

[00:49] ---

Want live...?

[00:50] ---

Grab me!

[00:59] ---

This looks bad.

[01:03] ---

Ymir is...

[01:05] ---

This can't...

[01:06] ---

This can't...

[01:08] ---

I still haven't told you my real name!

[01:16] ---

And then the main force of the Scouts
rushed in to engage the enemy.

[01:20] ---

Die!

[01:26] ---

They successfully dismantled
the Titan attack.

[01:32] ---

However,

[01:34] ---

upon the ruins of battle,

[01:36] ---

Eren and the others learn a surprising truth.

[01:41] ---

Ymir...

[01:44] ---

My real name...

[01:47] ---

...is Historia.

[03:29] ---

"Warrior"

[03:55] ---

Slowly!

[03:57] ---

Bring it up slowly!

[04:01] ---

Raise it carefully now!

[04:10] ---

How's Ymir?

[04:12] ---

What sort of shape is she in?

[04:15] ---

Her right arm and leg were bitten off,

[04:17] ---

and her insides are beaten like scrambled eggs.

[04:21] ---

If she was normal, she'd be dead for sure.

[04:26] ---

If she was normal, huh?

[04:38] ---

Reiner! Grab on!

[04:40] ---

Right!

[04:45] ---

Please, believe me!

[04:47] ---

I'm telling the truth!

[04:48] ---

Ymir transformed into a Titan
to fight off the other Titans and save us!

[04:54] ---

She did so with no regard for her own life,

[04:57] ---

which proves her loyalty to us, her comrades!

[05:00] ---

It's true that her judgement
until now is unforgivable.

[05:05] ---

After all, she may know things useful
to humanity and yet she kept quiet about it!

[05:10] ---

I imagine she didn't say anything
in order to protect herself.

[05:15] ---

But... now she's a changed person!

[05:18] ---

Ymir is an ally of humanity!

[05:21] ---

I know Ymir better than anybody.

[05:23] ---

She's a much simpler person than she looks!

[05:28] ---

I see.

[05:30] ---

Obviously, I hope we can build
a trusting relationship with her.

[05:35] ---

Her judgement aside, the information

she holds is a treasure for humanity.

[05:41] ---

I hope we get along.

[05:44] ---

But you know...

[05:46] ---

...even if she is a simple person,

[05:49] ---

this world becomes more of a
confusing mess with every passing day.

[05:56] ---

You said... your real
name was Historia Reiss?

[06:00] ---

Yes, that's right.

[06:03] ---

Reiss, as in that noble family?

[06:07] ---

Yes.

[06:09] ---

I see.

[06:14] ---

Nice to meet you, Historia.

[06:18] ---

Yeah...

[06:24] ---

How's Ymir?

[06:25] ---

She's still in a coma.

[06:28] ---

Her bleeding has stopped, and we think
steam is coming out of her wounds.

[06:34] ---

For now, take her back to Trost
so she can get some proper medical care.

[06:40] ---

She's in your hands.

[06:41] ---

Understood.

[06:45] ---

Now then...

[06:47] ---

Our original mission...
was to seal this wall.

[07:04] ---

Damn, it hurts.

[07:07] ---

You all right, Reiner?

[07:09] ---

Not by a long shot.

[07:12] ---

A Titan nearly gnawed off my arm.

[07:14] ---

That was... pathetic.

[07:18] ---

I thought I was done for.

[07:28] ---

Even someone as strong as you
gets this way sometimes.

[07:31] ---

What are you talking about?

This is the second time for me!

[07:35] ---

Tell him, Armin.

[07:36] ---

Huh?

[07:37] ---

Remember the time I almost
got crushed in that Titan's hand?

[07:42] ---

Oh...

[07:46] ---

Back then...

[07:48] ---

That makes twice I've nearly died.

[07:51] ---

At this rate, I'll be dead before I know it.

[07:55] ---

I picked this path on my own,
but being a soldier is rough.

[08:00] ---

It's like a soldier's spirit
breaks down before their body.

[08:05] ---

Though, until we plug up this wall,

[08:08] ---

there's no time to waste whining about it.

[08:11] ---

Yeah.

[08:13] ---

You two have been driven
far enough away from your hometown.

[08:17] ---

I'm thinking... this is where

we gotta draw the line.

[08:23] ---

He's right, Reiner!

[08:25] ---

Our hometown! Let's return!

[08:28] ---

Isn't it about time to go back?

[08:30] ---

Compared to all the trouble we've
been through, what's left to do is nothing!

[08:35] ---

That's right.

[08:37] ---

We're so close, it's just
another few steps till the end.

[08:40] ---

Huh?

[08:43] ---

What are you guys talking about?

[08:50] ---

Thanks, Mikasa.

[08:52] ---

Are you hurt?

[08:53] ---

I'm fine, but... Reiner got his arm bit
and Ymir is as you can see.

[09:00] ---

Who would've thought Ymir was a Titan, too?

[09:04] ---

Does that--?

[09:04] ---

Sasha.

[09:06] ---

Is everyone clear?

[09:08] ---

We'll deal with Ymir later.

[09:11] ---

And Conny...

[09:12] ---

I'll arrange for a Scout squad
to investigate your village later.

[09:16] ---

For the time being, I want you to focus
on the mission to fix the wall.

[09:21] ---

Got it?

[09:22] ---

Got it!

[09:24] ---

Still... I expected this place
to be swarming with Titans.

[09:32] ---

Hannes?

[09:33] ---

It's the Garrison's advance squad.

[09:36] ---

They came to tell us where the hole is.

[09:46] ---

There's no hole anywhere!

[09:48] ---

Huh?

[09:49] ---

We spent all night looking for it...

[09:52] ---

...but at least between Trost and Krolva District,
there's nothing wrong with the wall.

[09:57] ---

What'd you say?

[09:59] ---

We bumped into soldiers from Krolva
and retraced our steps.

[10:03] ---

We haven't seen any Titans
the whole way here.

[10:06] ---

But... we know for sure there's Titans
on this side of the wall.

[10:10] ---

Did you actually look?
Are you sure you're not drunk?

[10:14] ---

I didn't drink!

[10:15] ---

Wait, why are all of you here anyways?

[10:29] ---

If there's no hole in the wall, so be it.

[10:32] ---

For now, we're falling
back to Trost District!

[10:40] ---

Whatever you do, don't let your guard down.

[10:44] ---

We're going back ahead of you.

[10:51] ---

There's nothing wrong with the wall?

[10:54] ---

What could this mean?

[10:56] ---

There's been nothing like this in five years.

Why is it all happening now?

[11:01] ---

This world is getting more
and more out of hand.

[11:04] ---

Eren.

[11:06] ---

Have a minute?

[11:07] ---

We need to talk.

[11:10] ---

What about?

[11:13] ---

Five years ago, we demolished the wall
and began our attack on humanity.

[11:18] ---

Oh no... What if there's a Titan
that dug a hole underneath the wall?

[11:22] ---

The hole will be hard to find in that case.

[11:25] ---

I'm the Armored Titan
and he's the Colossal Titan.

[11:29] ---

Right now, we need to focus
on getting Ymir back safely.

[11:33] ---

Even with our horses,
we still have to worry about Titans.

[11:37] ---

Huh?

[11:38] ---

What are you talking about?

[11:40] ---

Why are you telling him, Reiner?

[11:42] ---

Our primary goal was to ensure
all of humanity was wiped out,

[11:47] ---

but now there's no need for that.

[11:50] ---

Uh...

[11:51] ---

Eren.

[11:52] ---

If you agree to come with us, we won't have to destroy any more of the walls.

[11:59] ---

Understand?

[12:01] ---

Huh?

[12:02] ---

No, wait! I don't understand at all!

[12:04] ---

I'm saying... Why don't you just come with us?

[12:10] ---

"Information Available for Public Disclosure"

"Lifts"

[12:10] ---

"Lifts are used to carry objects and materials over the walls. They are easily transported and assembled and are built in such a way to facilitate emergency and tactical deployment. Their weight is minimized for this purpose."

[12:22] ---

I know this is sudden, but we need to go now.

[12:25] ---

Right now? Where will you take me?

[12:28] ---

I can't say that yet.

[12:30] ---

But... Well, it's something like our hometown.

[12:35] ---

So? What will it be, Eren?

[12:38] ---

Uh...

[12:39] ---

It's not a bad deal, right?

[12:41] ---

You can easily avert this crisis.

[12:45] ---

I wonder about that...

[12:47] ---

Hey! We're leaving!

[12:56] ---

What the hell?

[12:58] ---

And here I thought I had

enough to think about yesterday...

[13:08] ---

"12 hours earlier"

[13:10] ---

Eren?

[13:12] ---

"Ehrmich District"

[13:12] ---

What is it, Section Commander?

[13:16] ---

Oh, well...

[13:17] ---

I was finally able to get my hands on
the background report for Annie Leonhart.

[13:24] ---

Annie's?

[13:25] ---

Yeah.

[13:26] ---

It's taken so long to get it because managing
these reports is such a mess right now.

[13:32] ---

According to this,

[13:34] ---

there were two others belonging to the

[13:36] ---

104th Cadet Corps who came from the same area as her.

[13:42] ---

And those two are...

[13:44] ---

...Reiner Braun... and Bertholdt Hoover.

[13:55] ---

Thanks to the chaos five years ago,

[13:58] ---

pretty much all of their family records are spotty or missing.

[14:02] ---

However...

[14:04] ---

During the long-range scouting formation,
their unit was given false information.

[14:10] ---

They were among those purposely told
that Eren was in the right wing.

[14:17] ---

The Female Titan attacked
from the right wing!

[14:20] ---

Huh? What does that mean?

[14:22] ---

That it's possible they passed on that information to Annie...

[14:26] ---

Why? Why would they tell Annie?

[14:28] ---

Hey, hold on a minute, Armin.

[14:30] ---

You can't just--

[14:31] ---

I know that, Eren.

[14:33] ---

By itself, that's not enough to prove anything.

[14:37] ---

So just in case, I'd like to hear from you how these three interacted during training.

[14:42] ---

Know anything?

[14:45] ---

I knew Reiner and Bertholdt were from the same place, but...

[14:48] ---

...they didn't seem close to Annie.

[14:51] ---

I agree.

[14:52] ---

I don't recall ever seeing the pair talking to Annie that much.

[14:57] ---

Well, Annie didn't talk much in the first place.

[15:01] ---

When we ate, Annie would always sit alone and munch on food by herself.

[15:06] ---

Oh! I've got something!

[15:08] ---

I heard a rumor she liked sweets, even though she looks so grouchy!

[15:13] ---

I...

[15:15] ---

don't remember.

[15:16] ---

But...

[15:18] ---

As their comrade,
I'd find it hard to believe.

[15:22] ---

Set aside Bertholdt, who doesn't say much.

[15:24] ---

Reiner is like everyone's big brother,
and he's not devious enough to deceive all of us.

[15:30] ---

I agree.

[15:33] ---

Reiner gave everything he had
fighting the Female Titan with me.

[15:37] ---

He would have gotten crushed
in her hand if he hadn't--

[15:41] ---

What's wrong?

[15:44] ---

Reiner managed to escape, but...

[15:47] ---

...Annie suddenly changed her course...

[15:50] ---

...and ran in the direction of Eren.

[15:54] ---

I...

[15:55] ---

I did mention that Eren might be
at the rear of the center rank.

[16:00] ---

But Annie was too far away to hear...

[16:02] ---

Seriously?

[16:05] ---

Did Reiner seem overly interested
in Eren's location?

[16:13] ---

Then... Where the hell is Eren?

[16:18] ---

It can't be...

[16:23] ---

I only started talking
about Eren's position...

[16:27] ---

...because Reiner was the one
who asked about it first.

[16:31] ---

Furthermore...

[16:33] ---

...when that happened, the Female Titan was staring at her palm.

[16:37] ---

He might have written a message with his blades in her hand.

[16:43] ---

Reiner could've...

[16:53] ---

What the hell?

[16:55] ---

Why are you saying things like this?

[16:58] ---

--You should--

[16:58] ---

--Eren!

--You should--

[17:00] ---

No... Everyone, listen up!

[17:03] ---

Supposing that we find Reiner or Bertholdt,

[17:05] ---

act in such a way as to not reveal any suspicions.

[17:09] ---

Of course, do not make any mention of Annie Leonhart either.

[17:13] ---

Regardless if they're Annie's accomplices or not,

[17:16] ---

we need to lead them deep underground and confine them.

[17:20] ---

Does everyone understand?

[17:22] ---

Yes!

[17:32] ---

You're just tired, aren't you?

[17:35] ---

Right, Bertholdt?

[17:37] ---

You've been through so much, it's making you crazy.

[17:40] ---

Y-Yeah.

[17:42] ---

Reiner's just really tired.

[17:45] ---

Besides, if you were really the Armored Titan that wants to destroy humanity...

[17:50] ---

...why would you be asking me this in the first place?

[17:54] ---

What did you think would happen? That I'd nod and say "Sure, let's go"?

[18:10] ---

Oh, right.

[18:13] ---

That's right.

[18:15] ---

What the hell was I thinking?

[18:19] ---

Have I really gone crazy?

[18:25] ---

Come on, let's go.

[18:58] ---

I see...

[19:01] ---

That's it.

[19:04] ---

I've been here too long for my own good.

[19:09] ---

It's been three long years...

[19:12] ---

surrounded by nothing but idiots.

[19:15] ---

We were just kids... We didn't know anything.

[19:21] ---

If only I never knew that there were people like this...

[19:26] ---

I...

[19:28] ---

...wouldn't have become...

[19:31] ---

...such a half-assed piece of shit!

[19:36] ---

It's too late now... I don't know what's right anymore.

[19:41] ---

But the only choice for me now...

[19:44] ---

...is to face the consequences
of my actions...

[19:49] ---

...and as a warrior...

[19:51] ---

...fulfill my duty to the bitter end!

[19:59] ---

Reiner!

[20:00] ---

Are we doing it?! Now?! Right here?!

[20:03] ---

Yeah.

[20:05] ---

We settle this... right here, right now!

[20:21] ---

Eren!

[20:22] ---

Run!

[20:26] ---

Bertholdt!

[20:33] ---

Eren! Get out of there!

[21:15] ---

Ymir!

[21:20] ---

Eren!

[21:36] ---

I'm going to return to the hometown we lost.

[21:38] ---

That's all I care about now.

[21:48] ---

Bertholdt...

[21:51] ---

Reiner...

[21:57] ---

You damn traitors!

[23:41] ---

The Colossal Titan...

[23:44] ---

...as well as the Armored Titan,
engage the Scouts in battle.

[23:49] ---

If their mission is to exterminate all of humanity,
there is no turning back for them now.

[23:58] ---

Reiner and the others devote
their lives to the mission...

[24:02] ---

...because they are warriors.

[24:05] ---

"Close Combat"

[24:05] ---

Next episode:

[24:07] ---

"Close Combat."

[24:11] ---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:28:39 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:28:40 UTC by whimsee